

Протокол
шестого заседания Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР» при Межправительственной кыргызско-китайской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству

2 августа 2012г.

г. Бишкек

В соответствии с Протоколом пятого заседания Координационной группы «СУАР КНР-Кыргызстан» при кыргызско-китайской Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству (далее - Комиссия) и достигнутыми договоренностями двух Сторон, шестое заседание Координационной группы состоялось в г.Бишкек КР 2 августа 2012 года.

Министр экономики и антимонопольной политики Кыргызской Республики Темир Сариев и Заместитель председателя Народного Правительства СУАР КНР Ши Даган во главе Координационной группы каждой Стороны приняли участие на заседании.

Г-н Ши Даган и г-н Т.Сариев со-председательствовали на данном заседании (список участников прилагается).

В заседании Координационной группы «Кыргызстан - СУАР КНР» при Межправительственной кыргызско-китайской комиссии (далее - Комиссия) приняли участие члены кыргызской и китайской частей Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР», ответственные работники министерств и ведомств, руководители предприятий и организаций двух стран.

В соответствии с утвержденной Повесткой дня (приложение №1) на заседании рассмотрены следующие вопросы:

1. О ходе выполнения Протокола пятого заседания Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР» при Межправительственной кыргызско-китайской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству

Комиссия отмечает, что Сторонами проделана определенная работа по исполнению решений, достигнутых в ходе пятого заседания Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР» при Межправительственной кыргызско-китайской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству от 27-28 марта 2009 года.

Со времени проведения пятого заседания, Координационная группа «СУАР КНР-Кыргызстан» (далее-Стороны) активно ведет работу по реализации Протоколов заседания. Большинство затронутых вопросов

получило продвижение, некоторые вопросы были переданы в компетентные органы Сторон для активного осуществления.

Ежегодно предприниматели Кыргызстана и Китая принимают активное участие в выставочных мероприятиях проводимых в обеих сторонах.

Так, Делегация из Кыргызстана приняла участие в работе первой выставки ЭКСПО «Китай-Евразия» в г.Урумчи и в восьмой ярмарке товаров Средней и Южной Азии в Кашгаре СУАР КНР. Синьцзян-уйгурский автономный район, в свою очередь, организовал выставку экспортных товаров СУАР КНР в г. Бишкек и Ош КР.

Деловые встречи по торгово-экономическому сотрудничеству, постоянно проводимые Торгово-промышленной палатой Кыргызской Республики с предпринимателями из Китая, прибывающими в Республику, эффективно развивают сотрудничество по инвестициям между предприятиями КНР и Кыргызской Республики.

В 2011 году между ОАО «Национальная электрическая сеть Кыргызстана» и АО ТВЕА (КНР) начата реализация проекта «Модернизация линий электропередач на юге Кыргызстана».

Синьцзян-уйгурский автономный район поддерживает выход крупных предприятий на рынок Кыргызстана для увеличения объема товарооборота и инвестиций. АО ТВЕА (КНР) и ОАО «Национальная электрическая сеть Кыргызстана» подписали Соглашение по проекту реконструкции южной электросети Кыргызстана и проекту строительства ЛЭП 500кВ «Датка-Кемин», что будет способствовать реализации проекта «Модернизация линий электропередач на юге Кыргызстана».

Обе стороны получили положительные результаты по улучшению транспортных условий и условий таможенного прохождения КПП.

27-31 июля 2009 года состоялась встреча между таможенными управлениями Ошской и Нарынской областей Кыргызстана и Урумчи и были проведены переговоры по приграничному таможенному сотрудничеству между КНР и КР, в результате чего создан механизм сотрудничества между приграничными таможенными управлениями непосредственного подчинения Центральному таможенному управлению КНР и КР.

Проект по перенесению КПП «Иркештам» в Улуг-Чатский уезд был успешно завершен, новый КПП введен в эксплуатацию 9 декабря 2011 года. Кроме того, инфраструктура КПП «Торугарт» непрерывно улучшается.

2. О сотрудничестве в торгово-экономической области

2.1 Стороны будут продолжать укреплять практику консультации и согласования, рассматривать и разрабатывать соответствующие меры для

расширения масштаба торговли и содействия либерализации торговли и инвестиций между Сторонами, своевременно регулировать вопросы, возникающие в процессе торговли и инвестиции.

2.2 Стороны договорились продолжать проводить постоянные мероприятия по торгово-экономическому обмену и содействию торговле, оказывать необходимое содействие обмену делегациями, организации ярмарки и выставок обеих Сторон, предоставлять друг другу соответствующую информацию об инвестиционных проектах, нормативно-правовые акты в области торговли и экономики двух стран, о маркетинге и спорах сотрудничества и др.

2.3 СУАР КНР согласился рассмотреть возможность участия в строительстве торгово-обслуживающего центра на территории СЭЗ «Нарын», укреплять обмен между Зонай экономического развития Кашгар и Нарынской свободной экономической зоной, а также укреплять торгово-экономическое сотрудничество между Кызыл-Суу-Кыргызской автономной областью СУАР КНР и Ошской областью Кыргызской Республики.

2.4 Активно проводить расчет национальными валютами Сторон при трансграничной торговле.

2.5 Стороны договорились совместно продвигать сотрудничество между предприятиями обеих Сторон в области энергетики и ресурсов, содействовать обмену и сотрудничеству между предприятиями Кашгара, Кызыл-Суу-Кыргызской автономной области КНР и Кыргызстана. Использовать преимущество КПП, импортировать уголь, который требуется синьцзянскому рынку, экспортировать цемент, который требуется кыргызской Стороне, поощрять крупные предприятия СУАР участвовать в разных формах сотрудничества, в том числе в разработке полезных ископаемых на территории Кыргызстана.

2.6 Стороны согласились глубоко изучить вопросы нормализации торгово-инвестиционной деятельности и обеспечить защиту интересов предприятий СУАР в Кыргызской Республике и предприятий Кыргызской Республики в СУАР КНР.

3. О сотрудничестве в области транспорта

3.1 Стороны согласились ускорить рассмотрение возможности открытия новой международной авиалинии Кыргызстан – Кашгар СУАР.

3.2 Комиссия поручает китайской Стороне ускорить рассмотрение вопроса об открытии автомобильного сообщения для кыргызских автоперевозчиков по маршрутам «Бишкек-Торугарт-Урумчи» и «Ош-Иркештам-Урумчи».

3.3 Активно продвигать строительство железной дороги Китай–Кыргызстан – Узбекистан.

4. О сотрудничестве в области сельского хозяйства

4.1 Комиссия поручает компетентным органам Сторон проработать вопрос обеспечения контроля качества сельскохозяйственной и животноводческой продукции из Китайской Народной Республики в Кыргызстан и создания механизма доступа сельхозпродукции на рынки КР и СУАР.

4.2 Совместно проработать вопрос об экспорте минеральных удобрений из СУАР в КР.

4.3 СУАР поощряет местные ведущие предприятия сельскохозяйственной отрасли инвестировать и построить заводы в КР по переработке мясной, молочной продукции, по переработке фруктов и овощей, или быть подрядчиками строительства перерабатывающего проекта сельского хозяйства и проекта под ключ.

4.4 Продолжать укреплять сотрудничество по обмену технологиями в сельскохозяйственной отрасли. СУАР направляет технический персонал и специалистов в области сельского хозяйства в КР для проведения предварительного изучения и исследования проектов сотрудничества в этой области, повышения квалификации и обмена опытом. Кыргызская Сторона может направить технологов и специалистов в СУАР для обучения и повышения квалификации.

4.5 Согласно потребностям кыргызской Стороны, СУАР расширяет экспорт сельскохозяйственной техники, оборудования по переработке сельскохозяйственной продукции и соответствующей технологии.

4.6 Сочетая зеленый коридор таможенного оформления сельхозпродукции, создать систему совместной работы по прогнозированию, предупреждению, предотвращению и лечению от растительных вредителей и болезней. Рассматривать возможность создания информационной платформы по спросу и предложению.

4.7 СУАР может оказывать материальную и техническую безвозмездную помощь сельскохозяйственной отрасли.

5. О таможенном и пограничном сотрудничестве

Стороны договорились :

5.1 Укреплять таможенное сотрудничество, создать механизм регулярных встреч между приграничными таможами КНР и Кыргызской Республики, своевременно проводить переговоры о совместно интересующих вопросах, таких, как содействие обмену информацией.

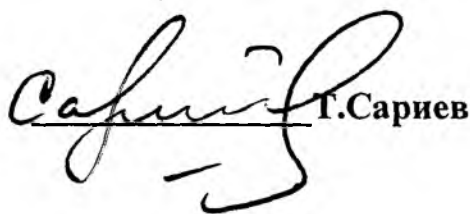
5.2 Укреплять обмен и сотрудничество между уполномоченными государственными органами в области карантина, создать рабочий механизм обмена информацией о законодательстве и правилах, технических стандартах, сертификации и легализации, предупреждении

9. О проведении седьмого заседания Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР» при кыргызско-китайской Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству

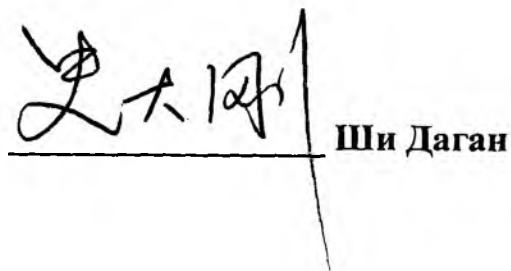
Стороны договорились провести очередное заседание Координационной группы «Кыргызстан-СУАР КНР» при кыргызско-китайской Межправительственной комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству в г. Урумчи. Конкретные сроки проведения заседания Координационной группы будут согласованы Сторонами через дипломатические каналы.

Настоящий Протокол подписан в г.Бишкек 2 августа 2012 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках и имеют одинаковую юридическую силу. В случае возникновения противоречий в отношении текста, данный Протокол будет исполняться в соответствии с вариантом на русском языке.

**Председатель Кыргызской части
Координационной группы
«Кыргызстан - СУАР КНР» при
Межправительственной
кыргызско-китайской комиссии
по торгово-экономическому
сотрудничеству, Министр
экономики и антимонопольной
политики Кыргызской
Республики**


Т.Сариев

**Председатель Китайской части
Координационной группы
«Кыргызстан - СУАР КНР» при
Межправительственной кыргызско-
китайской комиссии по торгово-
экономическому сотрудничеству,
Заместитель Председателя
Правительства СУАР КНР**


Ши Даган

中吉政府间经贸合作委员会
新疆—吉尔吉斯斯坦工作组第六次会议纪要

2012年8月2日

比什凯克市

根据中吉政府间经贸合作委员会新疆—吉尔吉斯斯坦工作组（以下简称工作组）第五次会议纪要精神及双方意见，工作组第六次会议于2012年8月2日在吉尔吉斯斯坦比什凯克市举行。

中国新疆维吾尔自治区副主席史大刚、吉尔吉斯斯坦经济与反垄断政策部部长铁木尔·萨利耶夫共同主持了本次会议（双方参会代表名单见附件2、3）。

出席工作组第六次会议的有工作组中、吉方成员、相关部委工作人员及企业和单位负责人。

根据会议议程（附件1）审议以下问题：

一、第五次会议纪要执行情况

自2009年3月27-28日召开工作组第五次会议以来，双方为落实会议纪要内容做了大量的工作。

（一）中吉两国企业家每年积极参加各自举办的展洽活动。吉尔吉斯斯坦组团参加了在乌鲁木齐举办的首届中国—亚欧博览会及第八届中国新疆喀什·中亚南亚商品交易会；新疆维吾尔自治区分别在吉尔吉斯斯坦比什凯克市、奥什市举办了新疆出口商品展览（销）会等。

（二）吉尔吉斯斯坦工商会经常与来访的中方企业家进行经贸合作座谈，有效地促进了中吉企业投资合作。新疆维吾尔自治区

区鼓励有实力的企业进入吉尔吉斯斯坦市场，推动贸易增长和扩大投资。2011年2月，新疆特变电工股份有限公司与吉尔吉斯斯坦国家电网公司签订了吉尔吉斯斯坦南部电网改造项目和达特卡-克明500KV输变电工程项目，将帮助改造吉尔吉斯斯坦南部地区输配电能力。

(三) 双方在改善交通运输条件和口岸通关环境方面取得了积极成效。

2009年7月27-31日，吉尔吉斯斯坦奥什州、纳仑州与乌鲁木齐海关举办了中吉边境海关合作会谈，正式建立了中吉边境直属海关合作机制。

中吉伊尔克什坦口岸下迁至乌恰县工程完工，口岸新址于2011年12月9日正式运行；中吉吐尔尕特口岸基础设施不断改善。

二、关于经贸领域合作

(一) 双方将进一步加强磋商和沟通，研究并制定扩大贸易规模、促进双方贸易投资便利化的相关措施，及时解决贸易和投资中存在的问题。

(二) 双方同意继续开展经常性的经贸交流和贸易促进活动，为双方互派代表团、互办展销会和洽谈会等提供必要支持和帮助。相互提供有关投资项目、经贸法律政策及市场需求等信息。

(三) 新疆同意研究吉方提出的中方参与在吉国纳仑州自由经济区建设贸易服务中心的可能性，加强新疆喀什经济开发区与吉国纳仑自由经济区的交流；加强新疆克州与吉国奥什州之间的经贸合作。

(四) 积极推动双方货币互换，开展贸易本币结算。

(五) 双方同意共同推动双边企业在能源、资源领域开展合

作，并协助喀什、克州与吉企业进行交流与合作。利用口岸优势，进口新疆市场需要的煤炭，出口吉方需要的水泥。鼓励新疆有实力的企业参与不同形式的合作，如矿产资源开发。

（六）双方同意深入研究贸易投资领域的规范运作，保障双方企业投资权益。

三、关于交通运输领域合作

（一）双方同意加快研究开辟吉尔吉斯斯坦-新疆喀什国际航空线路的可行性。

（二）双方同意积极推动比什凯克-吐尔尕特-乌鲁木齐、奥什-伊尔克什坦-乌鲁木齐国际道路运输线路的通行。

（三）积极推动修建中吉乌铁路运输线路的落实。

四、关于农业领域合作

（一）双方主管部门应加强对农产品和肉制品的监管，建立市场准入制度，促进新疆优质农产品进入吉国市场。

（二）共同研究新疆企业对吉方出口化肥问题。

（三）新疆鼓励本地农业龙头企业在肉类、乳类、果蔬加工等领域到吉国投资建厂，或承揽农业加工项目建设和交钥匙工程。

（四）继续加强农业技术交流合作。新疆派遣农业技术人员和专家赴吉国开展农业合作项目前期调研、进行农业技术培训与交流。吉方可派遣专家、农业技术人员来疆考察、学习和培训。

（五）按照吉方需求，新疆扩大出口农业机械、农产品加工设备加工技术。

（六）结合农产品绿色通关，建立双方植物病虫害预测、预报、防治联动体系。探讨建立双方农产品供给与需求信息平台。

（七）新疆可对吉方进行农业物资、技术援助。

五、关于通关领域合作

(一) 加强双方边境口岸海关合作交流，建立中吉边境口岸海关定期会晤机制。

(二) 加强检验检疫部门之间的交流与合作，建立双方有关法律法规、技术标准、认证认可、疫病疫情信息互通工作机制，开展各自相关部门人员的交流与沟通。

(三) 双方一致同意建立口岸合作协调机制，定期或遇重大事件时举行中吉口岸协调会议，及时解决口岸通关中存在的问题，不断提高口岸通关效率。

(四) 会议提出双方主管部门加快研究提升吐尔尕特和伊尔克什坦边境口岸通行能力。

(五) 为双方口岸过境人员及交通运输工具创造便利化条件，提高运输效率。

六、关于文化合作领域

(一) 双方可利用官方、民间及友好城市等多种渠道在舞台艺术、视觉展览等方面开展合作、交流，互派专业艺术表演团体进行访问、演出。

(二) 推动中国新疆喀什、克州与吉国开展各类民间优秀传统文化交流活动。

七、关于卫生合作领域

双方继续加强医疗、卫生领域及国境口岸卫生检疫方面的交流与合作，建立突发公共卫生事件及传染病信息互通机制，共同防控传染病等突发公共卫生事件的发生。

八、关于旅游合作领域

双方旅游部门建立定期通报制度，加大旅游资源信息交流，

相互组团参与对方举办的旅游展洽、研讨活动。积极研究推动两国互为出境旅游目的地国家、旅游团队互免签证、以通行证方式开展边境旅游的可能性。

九、关于中吉政府间经贸合作委员会新疆-吉尔吉斯斯坦工作组第七次会议的时间和地点。

双方商定，中吉政府间经贸合作委员会新疆-吉尔吉斯斯坦工作组第七次会议在中国新疆乌鲁木齐市举行，会议具体时间由双方通过外交渠道另行商定。

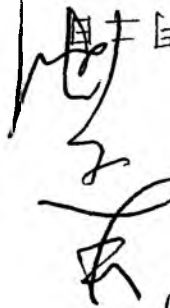
本纪要于2012年8月2日在比什凯克市签署，一式二份，每份均以中文和俄文书就，所有文本具有同等效力。在双方对该纪要内容解释方面发生分歧的情况下，将按俄文本执行。

中吉政府间经贸合作委员会
新疆-吉尔吉斯斯坦工作组

中方主席

(签字)

二〇一二年八月十日



吉方主席

(签字)

二〇一二年八月二日

